

QUESTIONARIO PER I VOLONTARI DEL SOCCORSO PERSONE CON AUTISMO АНКЕТА ДЛЯ ВОЛОНТЕРІВ-ПОМІЧНИКІВ, ЩО ЗАЙМАЮТЬСЯ ЛЮДЬМИ З АУТИЗМОМ.

NOME E COGNOME _____
ІМ'Я ТА ПРИЗВИЩЕ _____

LUOGO DI NASCITA _____
МІСЦЕ НАРОДЖЕННЯ _____

DATA DI NASCITA _____ ETÀ _____
ДАТА НАРОДЖЕННЯ _____ ВІК _____

DATA QUESTIONARIO _____
ДАТА АНКЕТУВАННЯ _____

QUESTIONARIO COMPILATO DA _____
АНКЕТА ЗАПОВНЕНА (КИМ) _____

PERSONE DI RIFERIMENTO NELLA VITA QUOTIDIANA
КОНТАКТНА ОСОБА В ПОВСЯКДЕННІ

ATTUALMENTE PRESENTI CON LA PERSONA _____ SI NO
ДАНИЙ МОМЕНТ ПРИСУТНЯ З ОПІКУВАНИМ _____ ТАК _____ НІ _____

DIAGNOSI DI AUTISMO IN DATA _____
АУТИЗМ ДІАГНОСТОВАНИЙ (ДАТА) _____

LIVELLO DI FUNZIONAMENTO РІВЕНЬ ДІЄЗДАТНОСТІ

- BASSO FUNZIONAMENTO** (alto livello di assistenza, non/poco verbale, non interagisce o interagisce in maniera altamente disfunzionale, autonomie limitate)
НИЗЬКА ДІЄЗДАТНІСТЬ (потребує високого рівня допомоги; не розмовляє/розмовляє мало; не взаємодіє, або взаємодіє дуже мало; обмежена автономія)
- MEDIO FUNZIONAMENTO** (medio livello di assistenza, comunica e interagisce con difficoltà, autonomie non del tutto acquisite)
СЕРЕДНЯ ДІЄЗДАТНІСТЬ (потребує середнього рівня допомоги; спілкується та взаємодіє з труднощами; автономність не повністю набута)
- ALTO FUNZIONAMENTO** (livello di assistenza limitato, linguaggio competente, difficoltà relazionali e di socializzazione, autonomie poco al di sotto della norma)
ВИСОКА ДІЄЗДАТНІСТЬ (потребує низького рівня допомоги; грамотна мова; труднощі у стосунках та соціалізації; автономія трохи нижче норми)
- SINDROME DI ASPERGER** (supporto al bisogno, linguaggio ricercato, intelligenza nella norma o superiore, capacità di interazione ma con difficoltà relazionali)
СИНДРОМ АСПЕРГЕРА (допомога за потреби; мова в межах норми; інтелект у межах норми або вище; здатність до взаємодії, але з труднощами у стосунках)

AUTONOMIE САМОСТІЙНІСТЬ

IGIENE PERSONALE ОСОБИСТА ГІГІЄНА

- AUTONOMO
САМОСТІЙНИЙ/А
- BISOGNO DI SUPPORTO (si lava con piccoli aiuti, suggerimenti o modelli)
ПОТРІБНА ДОПОМОГА (миється при незначній допомозі, з підказками словесними або жестовими підказками)
- NON AUTONOMO (deve essere aiutato fisicamente)
НЕ САМОСТІЙНИЙ/А (необхідна фізична допомога)

CURA DI SÉ ПОДБАТИ ПРО СЕБЕ

- AUTONOMO
САМОСТІЙНИЙ/А
- BISOGNO DI SUPPORTO (bisogno di piccoli aiuti, suggerimenti o modelli)
ПОТРІБНА ДОПОМОГА (миється при незначній допомозі, з підказками словесними або жестовими підказками)
- NON AUTONOMO (deve essere aiutato fisicamente)
НЕ САМОСТІЙНИЙ/А (необхідна фізична допомога)

TOILETTE

- AUTONOMO
САМОСТІЙНИЙ/А
- BISOGNO DI SUPPORTO (bisogno di piccoli aiuti, suggerimenti o modelli)
ПОТРІБНА ДОПОМОГА (миється при незначній допомозі, з підказками словесними або жестовими підказками)
- NON AUTONOMO (deve essere aiutato fisicamente es. a spogliarsi o pulirsi)
НЕ САМОСТІЙНИЙ/А (необхідно надати фізичну допомогу, напр.: роздягнутися чи помитися)

RICONOSCIMENTO DEI BISOGNI PRIMARI
(sete, fame, dolore, stanchezza, freddo, caldo...)
РОЗПІЗНАННЯ ПЕРВИННИХ ПОТРЕБ
(спрага, голод, біль, втома, холод, спека ...)

- AUTONOMO
САМОСТІЙНИЙ/А
- BISOGNO DI SUPPORTO
ПОТРІБНА ДОПОМОГА
- NON AUTONOMO
НЕ САМОСТІЙНИЙ/А

STATO DI SALUTE
СТАН ЗДОРОВ'Я

- STA BENE
ПОЧУВАЄТЬСЯ ДОБРЕ
- НА ALCUNI DISTURBI (allergie, disturbi intestinali, epilessia, problemi alle vie respiratorie, deglutizione, posturali, emicranie...)
ДЕЩО НЕПОКОЇТЬ (алергія, шлунково-кишкові розлади, епілепсія, проблеми з дихальними шляхами, ковтання, проблеми з постави, мігрень ...)

- STA MALE (allergie, disturbi intestinali, epilessia, problemi alle vie respiratorie, deglutizione, posturali, emicranie...)
ПОЧУВАЄТЬСЯ ПОГАНО (алергія, шлунково-кишкові розлади, епілепсія, проблеми з дихальними шляхами, ковтання, проблеми з постави, мігрень ...)

PRENDE FARMACI
ПРИЙМАЄ ЛІКУВАННЯ

SI
ТАК

NO
НІ

SE SÌ QUALI
ЯКЩО ТАК, ТО ЯКІ

POSOLOGIA (dosaggi giornalieri e modi e tempi di somministrazione)
ДОЗУВАННЯ (добові дозування, способи та час прийому)

SENSORIALITÀ СЕНСОРИКА

IPER
ГІПЕР

IPO
ГІПО

UDITIVO
СЛУХОВА

IPER
ГІПЕР

IPO
ГІПО

VISIVO
ЗОРОВА

IPER
ГІПЕР

IPO
ГІПО

OLFATTIVO/GUSTATIVO
НЮХОВА/СМАКОВА

IPER
ГІПЕР

IPO
ГІПО

TATTILE
ТАКТИЛЬНА (ДОТИК)

PERCEZIONE DISTORTA DEL DOLORE
ПОРУШЕННЯ СПРИЙНЯТТЯ БОЛЮ

ESEMPI
НАПРИКЛАД

SELETTIVITA' ALIMENTARE ХАРЧОВА СЕЛЕКТИВНІСТЬ

Elencare cibi e bevande gradite e non gradite

Перерахуйте продукти та напої, які подобаються, не подобаються

COMPORTAMENTI PROBLEMA ПРОБЛЕМИ ПОВЕДІНКИ

- ETEROAGGRESSIVITA' (aggredisce gli altri)
ГЕТЕРОАГРЕСИВНІСТЬ (нападає на інших)
- AUTOAGGRESSIVITA' (si fa male)
САМОАГРЕСИВНІСТЬ (сам собі завдає болю)
- FUGA
ВТЕЧА
- ISOLAMENTO (necessità di stare da solo)
ІЗОЛЯЦІЯ (потрібно бути на самоті)
- MUTISMO SELETTIVO (non comunica verbalmente con alcune o tutte le persone anche se competente nel parlare)
СЕЛЕКТИВНИЙ МУТИЗМ (не спілкується вербально з деякими або з усіма людьми, навіть якщо вони володіють розмовною мовою)

Specificare

Уточнити

LINGUAGGIO E COMUNICAZIONE МОВА ТА КОМУНІКАЦІЯ

VERBALE
СЛОВЕСНИЙ

NON VERBALE
НЕ СЛОВЕСНИЙ

UTILIZZO DI FACILITATORI: ВИКОРИСТАННЯ ПОЛЕГШУВАЛЬНИХ ЗАСОБІВ

- PECS (con scambio immagini, tablet o computer)
Комунікаційна система (з використанням зображень, планшету, комп'ютера)
- COMUNICAZIONE AUMENTATIVA ALTERNATIVA
АЛЬТЕРНАТИВНА ПОСИЛЕНА КОМУНІКАЦІЯ
- ALTRO (immagini, quaderni di comunicazione, cellulare...)
ІНШЕ (зображення, комунікаційні зошити, гаджети)

STEREOTIPIE СТЕРЕОТИПИ

N.B. Da non contrastare
N.B. Щоб не протиставляти

- MOTORIE (fa oscillare oggetti, sfarfalla con le mani, dondola, saltella...)
МОТОРИКА (гойдає предметами, мерехтить руками, гойдається, стрибає...)
- VERBALI (emette suoni, ripete parole, schiocca la lingua)
ВЕРБАЛЬНІ (видає звуки, повторює слова, клацає язиком)

Specificare
Уточнити

INTERESSI SPECIALI (libretti, film, musica, elencare cose che ama, oggetti, argomenti...)

ОСОБЛИВІ ІНТЕРЕСИ (книжечки; фільми; музика; перелічити те, що подобається; предмети; теми ...)

ABITUDINI PARTICOLARI DA SEGNALARE (routines giornaliere, abitudini e modalità con cui svolge le attività quotidiane, oggetti affettivamente importanti)

ОСОБЛИВІ ЗВИЧКИ , ЩО НЕОБХІДНО ЗАУВАЖИТИ (розпорядок дня; звички та способи, якими виконує повсякденну діяльність; предмети, які дійсно важливі)
